



И.П. Кузьмич

irina_kouzmitch@mail.ru

доцент

Московского государственного университета

им. М.В. Ломоносова

Москва, Россия

В начале пути к Пушкину

Стихотворение «Роза» в нефилологической аудитории

А.С. Пушкин, лирическое стихотворение, предтекстовое задание, притекстовое задание, послетекстовое задание.

В статье предлагается учебная разработка занятия, посвященного анализу стихотворения А.С. Пушкина «Роза», снабженная кратким методическим комментарием. Учебные материалы, построенные по традиционной схеме, включают предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания, конечная цель которых – помочь иностранному учащемуся понять идейное содержание данного произведения.

6 июня 2009 г. исполнилось 210 лет со дня рождения великого русского поэта А.С. Пушкина. Эта дата, несомненно, вызовет всплеск интереса к его произведениям.

Для знакомства иностранных студентов с творчеством А.С. Пушкина можно рекомендовать стихотворение «Роза», изучение которого посилено даже для нефилологической аудитории, учащихся, имеющих небольшой лексический запас.

Обращение именно к этому произведению представляется оправданным по нескольким соображениям. «Лирическое стихотворение – единственный литературный жанр, которому Пушкин оставался верен всю жизнь – с отрочества до последних дней; этот жанр связывает воедино все его творчество» [3: 213]. Стихотворение небольшое: всего 12 строк. Его словарь также невелик по объему. Он включает 25 слов: из них 9 существительных (5 употреблено в И.п., 2 – в Р.п., по одному – в Д.п. и В.п. с предлогом); 7 глагольных форм (2 формы настоящего времени, одна – прошедшего,

4 формы повелительного наклонения). Два старославянизма в тексте легко узнаваемы и объяснимы. С синтаксической точки зрения стихотворение содержит 6 структурно нетрудных предложений.

Подготовка к чтению занимает не очень много времени и начинается с краткой беседы о жизни писателя. Как правило, учащиеся могут рассказать о некоторых фактах его биографии. Но, конечно, необходимо обратить их внимание на время создания «Розы» (1815)¹ и на специфику учебного заведения, где юный Александр Пушкин получал в этот период образование.

Следующий этап работы – традиционные предтекстовые задания, семантизирующие лексику и акцентирующие внимание студентов на грамматических формах.

Когда возникнет уверенность, что языковая сторона произведения не будет мешать восприятию содержания, можно читать сти-

¹ Обычная реакция учащихся – удивление: «Когда Пушкин написал это стихотворение, он был моложе нас».

хотворение. Таким образом выполнять все предлагаемые ниже задания не обязательно. Способы чтения могут быть различными: вслух преподавателем, про себя учащимися и др.

После знакомства со стихотворением необходимо его обсудить, проанализировать. Понятно, что в нефилологической аудитории, не имеющей соответствующей подготовки, провести литературоведческий анализ невозможно, но можно попытаться показать значимость каждого слова, каждой фразы для выявления смысла / смыслов произведения, так как «неоднозначность, или, более точно, множественность смыслов, есть базисный компонент поэтических произведений Пушкина...» [3: 217].

Нужно привлечь внимание учащихся к диалогической форме стихотворения (обращение во мн.ч. в риторическом вопросе, императивные формы в ед.ч.) и подвести их к идентификации невидимого собеседника / собеседников поэта.

Студенты должны познакомиться с композицией стихотворения, которая может быть представлена следующим образом.

1. Вопрос, обращенный к друзьям. / О чем поэт спрашивает друзей? (1–2-я строки)

2. Неожиданное обнаружение увядшей розы. / Что случилось с розой? (3–4-я строки)

3. Полемика поэта по поводу этой ситуации с оппонентом, не известным читателям. / С чем не согласен поэт? (5–8-я строки)

4. Рекомендации поэта своему собеседнику, не известному читателям, в связи с этой ситуацией. / Что, по мнению поэта, нужно сделать в этой ситуации? (9–12-я строки)

Далее при помощи серии вопросов можно попытаться приоткрыть внутренний мир стихотворения. Первый круг вопросов проверяет понимание стихотворного текста. Второй круг вопросов помогает уточнить и кратко передать содержание стихотворения. Вопросы третьего круга вовлекают учащихся в беседу по содержанию этого произведения. Форма вопросов («или» – «или») позволяет сформулировать различные точки зрения и организовать дискуссию. Языковыми опорами для построения высказываний могут быть предикативные конструкции, располо-

женные для удобства пользования словарем в алфавитном порядке.

В качестве итогового задания можно предложить студентам записать собственное впечатление от прочитанного стихотворения, аргументировав его.

Как показывает опыт, организованная подобным образом работа помогает учащимся не только испытать гордость оттого, что ими прочитано стихотворение великого А.С. Пушкина, но и выйти на другой уровень понимания стихотворного текста, увидеть то, что не обозначено конкретным словом. Ведь «понимание – это способность найти в чужом тексте свое, или, может быть, серьезнее, – найти себя новым в чужом... Непонимание – это неспособность приблизить к себе чужой текст» [1: 130].

Какое впечатление обычно производит «Роза» на иностранную аудиторию? Прежде всего – удовлетворение от того, что произведение понято. Хотя маленькое стихотворение написано простыми словами, понятными становятся не только слова, но и мысли: в начале стихотворения очень молодой поэт ставит обыкновенный бытовой вопрос, а отвечая на него, переходит к философскому осмыслению бытия. Такое прочтение пробуждает у иностранных учащихся интерес к личности и творчеству величайшего национального гения России.

Хотелось бы, чтобы «до сих пор загадочная для пушкинистов и совершенная, как цветок, «Роза» [2: 298] стала для впервые прочитавших ее студентов началом пути к Пушкину.

Работа над стихотворением А.С. Пушкина «Роза»

Задание 1. Составьте близкие по значению пары из слов двух групп.

1. Дитя, лилея, младость.
2. Лилия, молодость, ребёнок.

Задание 2. Составьте антонимические пары из слов двух групп.

1. Друг, жизнь, молодость, радость.
2. Враг, горе, смерть, старость.

Задание 3. Укажите форму мн.ч. слова «друг».

Задание 4. Составьте словосочетания из следующих существительных, поставив второе из этих слов в Р.п.

дитя	заря
радость	жизнь

Задание 5. Дополните видовые пары.

НСВ	СВ
вянуть	
	сказать
	пожалеть
прощать	
указывать	

Задание 6. Образуйте формы императива от следующих глаголов.

Говорить, простить, сказать, указать.

Задание 7. Дополните предложения формами местоимений.

Образец: У тебя есть цветы. Это ... цветы. – Это твои цветы.

- У меня есть цветок. Это ... цветок.
- У нас есть цветы. Это ... цветы.

Задание 8. Прочитайте словосочетания. Обратите внимание на порядок слов, который встречается в поэтической речи. Какой порядок слов будет нейтральным для этих словосочетаний?

Друг мой, жизни радость.

Задание 9. Прочитайте (прослушайте) стихотворение.

Роза

- Где наша роза,
- Друзья мой?
- Увяла роза,



- Дитя зари.
- Не говори:
- Так вянет младость!
- Не говори:
- Вот жизни радость!
- Цветку скажи:
- Прости, жалею!
- И на лилею
- Нам укажи.

Задание 10. Ответьте на вопрос.

О каких цветах идёт речь в этом стихотворении?

Задание 11. Прочитайте стихотворение по строкам и ответьте на вопросы.

1–2-я строки

- Кого поэт спрашивает о розе?
- Почему поэт называет розу «наша»?

3–4-я строки

- Что значит «дитя зари»?
- Какой была роза?

6-я строка

- Как вы понимаете это предложение?
- С чем здесь сравнивается молодость?
- На основании чего сравниваются молодость и роза?

8-я строка

- Как вы понимаете это предложение?
- Это утверждение? Это ирония?

9–10-я строки

1. О каком цветке здесь идёт речь?
2. Что поэт хочет сказать розе?

5-я, 7-я, 9-я, 12-я строки

Кому поэт адресует слова «не говори», «скажи», «укажи»?

Задание 12. Подумайте, какие смысловые части можно выделить в стихотворном тексте. Составьте вопросный план текста и ответьте на вопросы.

Задание 13. Ответьте на вопросы.

1. С кем поэт ведёт разговор?
2. Почему поэт вспомнил о розе, ищет её?
3. Какие чувства роза вызывает у людей?
4. Что символизирует роза?
5. Кто думает, что молодость уходит так же, как вянет роза?
6. Что символизирует лилия?
7. Почему стихотворение называется «Роза»?

Задание 14. Познакомьтесь со следующими конструкциями и ответьте на вопросы, используя их. Аргументируйте свой ответ.

Бояться *чего*, быть *кем / чем*, грустить о *чём*, интересоваться *кого*, использовать *что*, казаться *каким*, нравиться *кому*, относиться-

ся к *чему*, печалиться о *чём*, понимать *что* (как *что*), символизировать *что*, согласен с *кем / с чем*, сопоставлять / сравнивать *что* и *что / что с чем*.

1. Что больше интересует молодого А.С. Пушкина – мир вокруг него или его собственный внутренний мир?

2. Как поэт относится к увяданию розы? Он печалится и грустит или спокойно принимает этот факт?

3. Как поэт относится к смерти? Он боится смерти или он понимает неизбежность ухода?

4. Как поэт понимает жизнь? Как несправедливое устройство мира, при котором гибнет прекрасная роза, или как бесконечный процесс ухода старого, отжившего и рождение молодого, нового?

5. Кто бóльший оптимист – А.С. Пушкин или его невидимый собеседник?

6. Чья позиция вам ближе – А.С. Пушкина или его невидимого собеседника?

7. Какое название стихотворения вам кажется более правильным – «Роза» или «Роза и лилия»? Почему?

8. Заинтересовало вас это стихотворение или нет? Почему?

Задание 15. Сформулируйте и запишите собственное впечатление от прочитанного стихотворения.

Литература

1. Налимов В.В. Спонтанность сознания. М., 1989.
2. Непомнящий В.С. Поэзия и судьба. М., 1983.
3. Якобсон Р.О. Заметки на полях лирики Пушкина // Якобсон Р.О. Работы по поэтике. М., 1987.

I.P. Kuzmich

IN THE BEGINNING OF A ROAD TO PUSHKIN A POEM “ROSE” IN NON-PHILOLOGICAL AUDIENCE

A.S. Pushkin, lyrical poem, pre-reading task, while-reading task, after-reading task.

In this article a study plan of a lesson, dedicated to the analysis of A.S. Pushkin's poem “Rose”, is presented. The plan has a short methodical commentary. Study materials follow a traditional scheme and include pre-reading, while-reading and after-reading tasks, which final goal is to help a foreign student to understand the message of this poem.